



► Ana GRANDAL MARTÍN

c/López Grass, n.º 38, 4ºB, 28038, Madrid

Telephone: 677 81 98 54/91 430 24 33

Date and place of birth: 02/09/69, Madrid

E-mail: anuskavk@yahoo.es

Website: anagrandal.com



TREMÉDICA
Asociación Internacional de Traductores y Redactores
de Medicina y Ciencias Afines

PROFESSIONAL *FREELANCE* TRANSLATOR AND PROOFREADER EN>ES

Work programmes: Word, Trados, OmegaT, Transit

Academic background

Bilingual English (1972 –1975)

Early childhood in London

Degree in Biological Sciences, specialising in Botany (1993) Complutense University of Madrid

Average grade: 1.8

E.G.B. (Primary School) at the British Council School of Madrid

Cambridge Certificate of Proficiency in English

Grade A

Complementary training

Master's Degree in Medical Translation (2022 – present) AulaSIC

Translation in the pharmaceutical field, clinical trial protocols, sample analysis, medical devices, veterinary medicine, etc.

Master's Degree in Literary Translation and Publishing (2021 – 2023) Billar de Letras

2 years

Post-editing course (2021) Trágora Formación

80 hours

Specialist in Orthotypographic Correction (2013) Trágora Formación

100 hours

Subtitling Techniques Course (2013) Trágora Formación

80 hours

Professional experience

Translation and proofreading of English Chemistry patents (1995 – present) Ungría, Elzaburu

S.L.P., Herrero y Asociados S.L., Montero Traducciones, Celer-Pawlowscy S.L., Seprotem

Fields: Biotechnology, Pharmacology, Immunology, Organic Chemistry, Biochemistry, Microbiology.

Medical translation (2022) SCITECH Translations

IFUs for *in vitro* detection kits.

Audiovisual translation (2017 – present) ZOO Digital Production LLC

Subtitling of series and films (*Pistol*, *UFO*).

Writer of Geography and History and Contemporary World History evaluations (2022 – present) Edelvives Group

Secondary and High School.